

An Dek Aradow / Die Zehn Gebote (1612)

An Dek Aradow

1. Te ny vyth ken Dew mes me.

[...]

6. Te ny ras laddra.

7. Te ny ras crowetha gans gwregh den arall.

8. Te ny ras latha mab den.

9. Te ny ras dry dustunny gowek erbyn thy
contrevak.

[...]

An Dek Aradow / Die Zehn Gebote (1612)

Anordnung und Nummerierung der Gebote zeigt
Zustand nach der Reformation:

Katholisches erstes Gebot → aufgespalten auf 1
& 2; daher spätere Gebote je um eine Nummer
verschoben.

z.B. Diebstahlsverbot: kath. & lutheran. Nr. 5 =
anglikanisch & puritanisch Nr. 6.

Drake the Trethell (ed. 1635)

Drake Proanter East, the Toby Trethell.

Demytho Jowan an dean

Tha Agnez an benen;

Rag beneas an gy,

En eglez ny Zelio Tri:

Ha hemma urta ve, rago why

Ha henna demithe gy.

Ma leiaz gwreage,

Lacka vel zeage,

Gwell-geres

Vel kommeres [...]

Richard Symonds' Tagebuch (1644-45)

Symonds war ein während des engl. Bürgerkriegs im royalistischen Cornwall stationierter Offizier der Royal Lifeguardsmen und Antiquar.

Diary of the Marches of the Royal Army mit kurzem Exkurs über die kornische Sprache.

Richard Symonds' Tagebuch (1644-45)

74

SYMONDS'S DIARY.

[1644.]

• Cornish Language.

English.	Cornish.	English.	Cornish.	Numbers.	
A howse	chy	A foot	troos	1 onein	12 doathac
A tree	guetheine	An eye	lagesse	2 deu	13 carthat
A man	dene	A nose	frigo	3 try	14 pedgwarther
A child	flo	A pig	cal	4 padger	15 pemthac
A hog	ragamo	—	gous	5 pemp	16 whetstarck
A horse	marh	An arme	breach	6 whe	17 sitack
A mare	casick	A mouth	ganno	7 sith	18 ithac
A dog	kie	A boy	mao	8 ath	19 nounjack
A saddle	deeber	A girl	mose	9 naw	20 ygaus
A bridle	frodin	A sword	clitha	10 deag	21 kaub.
A hand	dorne	A scabbard	gooz	11 idnac	
A leg	gar	A towne	tre		

English.	Cornish.
God save you.	Deu ragges blessye.
I thanke you.	Gad marshe.
God be with you.	Bed me tew thew.
I wish you well.	Dieu new grace thew gilda.

This language is spoken altogether at Goon-hilly [? Gunwallo] and about Pendennis, and at Land's-end they speake no English. All beyond Truro they speake the Cornish language.

Mitte des 17. Jahrhunderts

Im und nach dem Bürgerkrieg (1642-1649)
mehrjahrzehntige Überlieferungslücke.

Wahrscheinliche Gründe:

Zerstörung von Dokumenten im Krieg

Gesellschaftliche Umwälzungen
(Machtübernahme der Puritaner)

→ Endgültiges Ende des Kornischen als
Schriftsprache